



CANADA

TREATY SERIES 1955 No. 34 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNION OF SOUTH AFRICA

Signed at Cape Town January 20 and March 21, 1955

In force April 1, 1955

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et l'UNION SUD-AFRICAINE

Signé au Cap les 20 janvier et 21 mars 1955

En vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1955

32 756 668

32 756 669

b 1634756

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.  
Queen's Printer and  
Controller of Stationery

ROGER DUHAMEL, m.s.r.c.  
Imprimeur de la Reine et  
Contrôleur de la Papeterie

Ottawa, 1961

b 1634768

Price-Prix: 25 cents

81330-3-1

No.-N° E3-55/34



CANADA



**EXCHANGE OF NOTES (January 20 and March 21, 1955) BETWEEN CANADA AND  
THE UNION OF SOUTH AFRICA REGARDING THE TEMPORARY SUSPENSION  
OF THE MARGIN OF PREFERENCE ON WOOL**

## I

*The High Commissioner for Canada at Cape Town to the Secretary for External  
Affairs of the Union of South Africa*

**OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR CANADA  
CAPE TOWN**

January 20, 1955

SIR,

I have the honour to refer to your Note dated 5th March, 1954<sup>(1)</sup>, by which the Union Government agreed with the Government of Canada to the temporary suspension of the margin of preference on wool guaranteed to the Union by virtue of the Trade Agreement concluded between the Union and Canada Governments at Ottawa on 20th August 1932<sup>(2)</sup>.

I am instructed to ascertain if the Government of the Union of South Africa will be prepared to waive temporarily the margin of preference on wool, not further advanced than scoured, for a further period of one year ending not later than 31st March, 1956.

If the Union Government agrees to this request, I should suggest that your reply, together with this Note, may be regarded as constituting an Agreement between our two Governments on this matter, with effect from 1st April, 1955.

I have the honour to be, Sir, your obedient Servant,

E. W. T. GILL

*High Commissioner for Canada*

The Secretary for External Affairs

75 Parliament Street

Cape Town

<sup>(1)</sup> Canada Treaty Series 1954, No. 16.

<sup>(2)</sup> Canada Treaty Series 1933, No. 4.



(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (les 20 janvier et 21 mars 1955) ENTRE LE CANADA ET  
L'UNION SUD-AFRICAINE RELATIF À LA SUSPENSION TEMPORAIRE DE LA  
MARGE DE PRÉFÉRENCE SUR LES LAINES**

I

*Le Haut-Commissaire du Canada au Cap au secrétaire des Affaires extérieures  
de l'Union Sud-Africaine*

**HAUT-COMMISSARIAT DU CANADA  
LE CAP**

Le 20 janvier 1955.

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date du 5 mars 1954<sup>(1)</sup>, aux termes de laquelle le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine est convenu avec le Gouvernement du Canada de suspendre, à titre temporaire, l'application de la marge de préférence sur les laines, qui avait été garantie à l'Union en vertu de l'Accord commercial conclu à Ottawa entre le Gouvernement de l'Union et le Gouvernement canadien, le 20 août 1932.<sup>(2)</sup>

Mon Gouvernement m'a chargé de demander au Gouvernement de l'Union Sud-Africaine s'il serait disposé à renoncer temporairement, pour une nouvelle période d'un an devant prendre fin au plus tard le 31 mars 1956, à la marge de préférence sur la laine n'ayant subi d'autre traitement que le dessuintage.

Si le Gouvernement de l'Union veut bien donner suite à la présente demande, je suggère que votre réponse et la présente note soient considérées comme constituant entre nos deux Gouvernements un accord en la matière qui prendra effet à compter du 1<sup>er</sup> avril 1955.

Veuillez agréer, etc.

E. W. T. GILL

*Haut-Commissaire du Canada.*

Monsieur le secrétaire des Affaires extérieures  
75 Parliament Street  
Le Cap

<sup>(1)</sup> Recueil des Traités 1954 n° 16.

<sup>(2)</sup> Recueil des Traités 1933 n° 4.



II

The Secretary for External Affairs of the Union of South Africa to the High Commissioner for Canada at Cape Town

10/1/39

UNION OF SOUTH AFRICA  
DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

21st March, 1955

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of 20th January, 1955, reading as follows:—

[See note I]

I have the honour to confirm that the proposals outlined above are acceptable to the Union Government, and that your Note and this reply thereto shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments.

I have the honour to be

Your Excellency's obedient Servant,

D. D. FORSYTH

Secretary for External Affairs

His Excellency Mr. E. W. T. Gill  
High Commissioner for Canada  
Cape Town

E. W. T. GILL  
High Commissioner for Canada  
Cape Town

Monsieur le secrétaire des Affaires extérieures  
75 Parliament Street  
Le Cap

10  
M  
19  
pr  
et  
no  
  
So  
Ha  
Le

## II

*Le secrétaire des Affaires extérieures de l'Union Sud-Africaine au  
Haut-Commissaire du Canada au Cap*

10/1/39

UNION SUD-AFRICAINE  
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Le 21 mars 1955

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 20 janvier 1955 dont la teneur suit:

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions énoncées dans la note précitée rencontrent l'agrément du Gouvernement de l'Union et que ladite note et la présente réponse seront considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

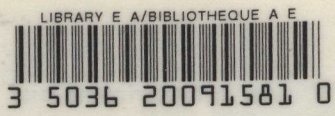
D. D. FORSYTH

*Secrétaire des Affaires extérieures*

Son Excellence Monsieur E. W. T. Gill  
Haut-Commissaire du Canada  
Le Cap



1055 N. 34



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E

93/1/01

10/139

UNION SUB-AFRICAIN  
MINISTRE DES AFFAIRES EXTERIEURES

Le 21 mars 1955  
EXCELLENCE

1955, March 21st

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note de date du 20 janvier 1955 dont la teneur suit:

[Notes]

Les propositions énoncées dans la note précitée par le Gouvernement de l'Union et que jadis note et la présente réponse sont considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Je vous en remercie et vous prie d'agréer, Monsieur le Haut-Commissaire, l'assurance de ma haute estime et de mon profond respect.

D. D. FORSYTH

D. D. FORSYTH

Secrétaire des Affaires extérieures  
His Excellency Mr. E. W. T. Gill  
High Commissioner for Canada  
Cape Town

Secretary for External Affairs  
Son Excellence Monsieur E. W. T. Gill  
Haut-Commissaire du Canada  
Le Cap



CANADA

TRETTI BOND... LES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA  
and the UNION OF SOUTH AFRICA

Signed at Ottawa September 13 and October 26, 1953

In force April 1, 1954

COMMERCE

Echange de Notes entre le Canada  
et l'Union Sud-Africaine

Signé à Ottawa les 13 septembre et 26 octobre 1953

En vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1954

32 75 689

537 75 689

6163 4/103

Bank of Montreal  
Chambre de Commerce

Bank of Montreal, M.B.C.  
Banque de la Reine et  
Chambre de Commerce

537 75 689



